

# Skrzydlaty Delfin

*A Winged Dolphin*



RENATA KLESZCZ-SZCZYRBA

# Skrzydlaty Delfin

wierszowędrowanie, malowanie słowem, obrazem pisanie...

# A Winged Dolphin

a poetiwandering, painting with words, writing with pictures...

Ilustrowała / Illustrated by: MONIKA WITEK



Księgarnia św. Jacka



### SKRZYDLATY DELFIN

Płynę w bezkres przestrzeni  
Frunę w głębokość głębi  
Jestem  
Doświadczam Istnienia  
Jestem  
Coś dzieje się we mnie  
Jak Skrzydlaty Delfin  
Pływam w powietrzu  
Lątam w głębinach  
Oddycham wszędzie Spełnieniem  
Idealnym zjednoczeniem  
Nie wierzysz?  
Nic nie szkodzi  
Skrzydlatym Delfinom to nie przeszkodzi!  
A Ty?  
Czy Ty nim jesteś?  
Sprawdź to i wyjdź z łodzi...

### THE WINGED DOLPHIN

I float into the vastness of space  
I fly into the depth of deepness  
I am  
I experience existence  
I am  
Something happens in me,  
Like a Winged Dolphin  
I swim in the air  
I float in the depths  
I breathe Fulfilment  
I breathe the ideal unification  
You don't believe me?  
That doesn't matter  
The Winged Dolphins won't bother but in peace they float!  
And you?  
Are you one of them?  
Check it now and step out of the boat...

Is something that is airborne able to swim? Or, is something that lives deep in the ocean able to fly? Only Winged Dolphins can do that...No one has ever seen them, but that does not prevent them from Existing.

They venture from the beginning to the end and back, as if it did not matter which is which – because they always head towards the Goal of Goals. They emerge from the bottom of the Existence and spread their wings to fly away in order to embrace the Sense of things from a very high perspective, and when the right time comes, they touch upon the depth immersed in the Truth. They can breathe water or air, and that is why they can live Everywhere...

So, please accept my Invitation to my poetiwandering...and be like a Winged Dolphin... Breathe the Air around you...Burrow yourself into the wind, and soar into the ocean waves... Life is a Miracle!

You will not meet the Winged Dolphin during this poetiwandering... but still, you will feel with your Heart that it does Exist, as it exists in You – gently yet firmly – like Him...

I am inviting you to my poetiwandering through a Life of a Man from his first breath to his last. I truly believe that Everyone will find himself or herself here, in the most personal of spaces. It is worth finding some time to set off to such journey – to boldly leave the boat in the middle of the ocean of life and wander, wander and wander...until we reach the horizon of Heaven...

I wish you all deep flights!  
The Author

Czy to, co jest w powietrzu, może pływać, a to, co jest w głębi oceanu, latać? Tak potrafią tylko Skrzydlate Delfiny... Nikt ich nigdy nie widział, ale to im zupełnie nie przeszkadza Istnieć.

Wędrują od początku do końca i od końca do początku, jakby nie miało żadnego znaczenia, co jest czym – zawsze bowiem są w drodze do Celu Celów. Wynurzają się z głębi Istnienia, rozkładają skrzydła do lotu, aby ogarnąć Sens z odpowiednio wysokiej perspektywy, a kiedy przyjdzie właściwy czas, dotykają głębi zanurzonej w Prawdzie. Potrafią oddychać w wodzie i w powietrzu, dlatego mogą żyć Wszędzie...

Przyjmij, proszę, zaproszenie do wierszowędrowania... Bądź jak Skrzydlaty Delfin... Oddychaj Wszędzie... Zagłębiaj się w wiatr i wzbijaj do lotu we wnętrzu fal... Życie jest Cudem!

Podczas tego wierszowędrowania nie spotkasz Skrzydlatego Delfina... a jednak poczujesz Sercem, że cały czas Jest, jest w Tobie – łagodnie i silnie – jak to On...

Zapraszam do wierszowędrowania przez Życie Człowieka od jego pierwszego tchnienia aż po tchnienie ostatnie. Ufam, że Każdy będzie mógł tutaj siebie odnaleźć w najbardziej wewnętrznej przestrzeni. Warto czasami znaleźć czas na taką podróż – śmiało wyjść z łodzi na środku oceanu życia i wędrować, wędrować, wędrować... aż po horyzont Nieba...

Życzę głębokich lotów!  
Autorka

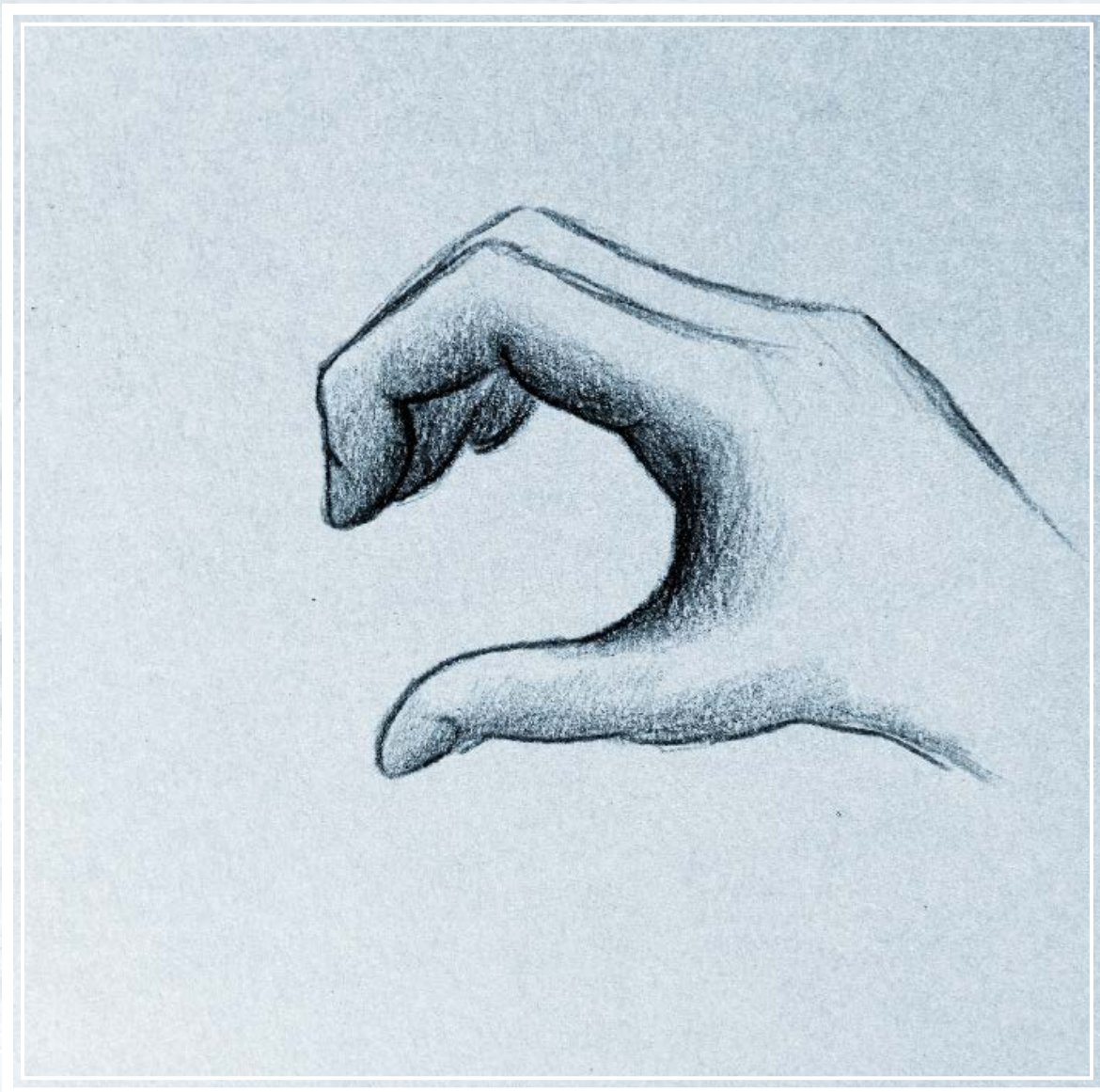


### WIELKI WYBUCH

Kochać aż po stan permanentny  
Aż po pragnienie, by drugi mógł poczuć  
To Samo  
Tak Samo  
Aż po niemożność samotności  
Aż po pragnienie całkowitego rozdania  
Aż po niewyczerpalne ofiarowanie  
Czy to wtedy Bóg stworzył Wszystko z Siebie?  
Kiedy już tego nie utrzymał, nie wytrzymał?  
Czy to był ten Wielki Wybuch?  
Serca?

### THE BIG BANG

To love till love reaches a permanent state  
Till you feel a desire for the other to feel  
The Same  
The same way  
Till the agnosia of loneliness  
Till the desire of complete distribution  
Till the inexhaustible sacrifice  
Is it then when God created everything from within  
Himself?  
When He could not encompass it anymore, he could  
no longer bear it?  
Was it the so called Big Bang?  
The Bang of the Heart?



### DAR OBECNOŚCI

Usiądę przy tobie bezpiecznie blisko  
Posłucham twego smutku  
Popatrzę prosto w serce  
Pomilczę w twojej ciszy  
Opatrzę rany cichą modlitwą  
(nawet nie będziesz wiedział)  
Dotknę delikatnie twych łez  
Spokojnie możesz zaistnieć  
w takiej bliskości serc...  
Pobędę wystarczająco  
Jeszcze sprawdzę czy już  
Zanim wstanę ostrożnie  
Jeszcze z tobą pooddycham  
Uśmiechnę się łagodnie  
I pójdę wolnymi krokami  
By szybko wrócić ponownie...

### THE GIFT OF PRESENCE

I will sit beside you, safely close  
I will listen to your sorrow  
I will look straight into your heart  
I will stay silent in your silence  
I will dress your wounds with a quiet prayer  
(You won't even notice)  
I will gently touch your tears  
You can easily come into existence  
In such closeness of hearts...  
I will stay long enough  
I will yet see if already  
Before I get up carefully  
I will yet breathe with you  
I will smile gently  
and I shall slowly walk away  
To quickly come back...



### **KSIĄŻĘ ŻYCIA**

Odłożył telefon  
uważniej mnie usłyszał  
Wyłączył monitor  
naprawdę mnie zobaczył  
Zaczekał  
choć odjeżdżał mu autobus  
Przyjechał  
mimo że miał zupełnie nie po drodze  
Objął troskliwie  
choć ręce miał takie zajęte  
Podarował wielki drobiazg  
bez żadnej okazji

Tyle czasu stracił...  
że poczułem się Ważny  
jak mały Książę Życia (nie z bajki ani baśni)

### **THE PRINCE OF LIFE**

He hung up  
And he heard me better  
He switched off the screen  
And he finally saw me  
He waited  
even though his bus was leaving  
He arrived  
even though it was a complete detour  
He embraced caringly  
even though his hands were busy  
He gave me a big little something  
without any occasion

He wasted so much time...  
That I felt Important  
like a small Prince of Life (neither from a tale nor  
a fairy tale)



## TO, CO MUSIMY UTRACIĆ

Utracona część  
(wczesna bardziej lub mniej)  
Etap z brakiem  
Kawałek trudnej historii  
na własny temat  
Dylemat  
Puścić czy Trzymać?  
Tęsknić czy Odejść?  
Tyle podejść  
do siebie samego  
Stamtąd i Tamtego  
A może czas się pożegnać?  
Zapłakać nad Tamtym Sobą?  
Pokłonić przed słusznym losem  
jedynym własnym odgłosem?  
Wykrzyzczyć stratę swej części?  
Zacisnąć z niemocy pięści?  
Zostawić nieotrzymane?  
Nie czekać wciąż na niedane?  
Nie szukać niezgubionego?  
(nie miało być i co z tego?)  
Nie miało być i nie będzie!  
Czas przestać tkwić w tym obłądzie!  
(że stanie się, będzie, nadejdzie...)  
Czas przestać odwracać głowę!  
Czas zacząć do przodu iść przodem!

## THAT WHICH WE HAVE TO LOSE

The lost piece  
( An early or the late one)  
A stage with a lack of  
A piece of difficult history  
about oneself  
A dilemma  
To Let go or Hold onto?  
To Miss or to Leave?  
So many approaches  
To one own self  
From There and of That one  
And maybe it is time to say farewell?  
To cry over that Old Yourself?  
To bow over a fair destiny  
one's solely own sound?  
To scream out the loss of your piece?  
To clench one's fist out of powerlessness?  
To leave undelivered?  
To stop waiting for the ungiven?  
Not to search for the unlost?  
(It was not supposed to be, so what...?)  
It was not supposed to be and it shall not be!  
It's time to stop lingering in this ordeal!  
(That it'll come into existence, will be and become real...)  
It's time to stop turning your head around  
It's time to start move ahead and to go forward